

**700**



**150184**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2022-02-28

## Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека .....	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів .....	2
1.2	Вказівки щодо безпеки .....	3
1.3	Використання за призначенням .....	5
1.4	Використання не за призначенням .....	5
2	Загальна інформація .....	6
2.1	Відповідальність та гарантія .....	6
2.2	Захист авторських прав .....	6
2.3	Декларація про відповідність .....	6
3	Перевезення, упаковка та зберігання .....	7
3.1	Контроль доступу .....	7
3.2	Упаковка .....	7
3.3	Зберігання .....	7
4	Технічні параметри .....	8
4.1	Технічні дані .....	8
4.2	Перелік складових частин приладу .....	9
4.3	Функції приладу .....	9
5	Встановлення і експлуатація приладу .....	10
5.1	Встановлення приладу .....	10
5.2	Експлуатація приладу .....	11
6	Очищення .....	15
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення .....	15
6.2	Очищення .....	15
7	Утилізація .....	16



**Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!**

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

УК

## 1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### 1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



**НЕБЕЗПЕКА!**

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



## **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

## **УВАГА!**

Попереджувальне слово **УВАГА** вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

## **ПОВІДОМЛЕННЯ!**

Символ **ПОВІДОМЛЕННЯ** ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

## **1.2 Вказівки щодо безпеки**

### **Електричний струм**

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.
- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.

## Обслуговуючий персонал

- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

UK

## Експлуатація лише під наглядом

- Пристрій можна експлуатувати лише під наглядом.
- Слід завжди триматися в безпосередній близькості від пристрою.

## Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

### 1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- Виготовлення фруктових і овочевих соків.

### **Прилад не призначений для безперервної роботи в промислових умовах!**

Цей прилад можна використовувати в домашніх господарствах і подібних місцях, таких як:

- на кухнях для працівників, у магазинах, офісах чи подібних робочих зонах;
- в аграрних господарствах;
- клієнтами в готелях, мотелях та подібних житлових приміщеннях;
- у пансіонатах.

### 1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- Обробка невідповідних харчових продуктів.

## 2 Загальна інформація

### 2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або як якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятися від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

UK

### 2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

### 2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.



## 3 Перевезення, упаковка та зберігання

### 3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

### 3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні. Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

### 3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

## 4 Технічні параметри

### 4.1 Технічні дані

Назва:	Сокодавка 700
Номер артикула:	150184
Матеріал:	нержавіюча сталь, пластик
Рівні швидкості:	2
Частота обертання (об. / хв.) макс.:	20000
Діаметр завантажувального жолоба в мм:	70
Об'єм пластикового бокала в л:	1
Потужність:	1,0 кВт / 230 В / 50 Гц
Габарити (шир. x гл. x вис.) в мм:	300 x 240 x 430
Вага в кг:	4,2

UK

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни!

### Версія / характеристики

- Вмикач/вимикач
- Вимикач безпеки
- Імпульсний режим
- Керування: клавішний перемикач
- Потужний безшумний двигун
- Дрібне сито з нержавіючої сталі для ідеального видавлювання фруктових соків найвищої якості
- Окремі компоненти призначені для миття в посудомийній машині (за винятком основного блоку)
- У комплекті: 1 пластиковий бокал, об'єм: 1 літр

### 4.2 Перелік складових частин приладу



- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Контейнер для вичавки          | 2. Штовхач                           |
| 3. Кришка з шахтою для заповнення | 4. Пластиковий контейнер             |
| 5. Привод двигуна                 | 6. Кнопка функції імпульсного режиму |
| 7. Перемикач рівня швидкості      | 8. Ніжки (4x)                        |
| 9. Базовий блок / блок двигуна    | 10. Запобіжний важіль                |
| 11. Підстава сита                 | 12. Фільтр сита                      |

### 4.3 Функції приладу

Потужна соковижималка, що працює зі швидкістю 20 000 обертів на хвилину, перетворює овочі та фрукти на сік.

## 5 Встановлення і експлуатація приладу

### 5.1 Встановлення приладу

#### Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

##### **Небезпека задушення!**

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
  - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
  - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
  - легкодоступна
  - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Дотримуватись відстані не менше 20 см від горючих стін та інших предметів.

### Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.

## 5.2 Експлуатація приладу

### Рекомендації для користувача

#### Підготовка фруктів та овочів

- Перед приготуванням соку фрукти та овочі слід ретельно вимити. Немає необхідності чистити овочі з тонкою шкіркою. Їх можна злегка протерти губкою, щоб видалити бруд або покриття з воску.
- Фрукти та овочі з твердою шкірою, такі як дині, ананас або цитрусові, повинні бути очищені.
- Використовувати тільки свіжі фрукти або свіжі овочі для досягнення кращих результатів і кращого смаку.
- Великі фрукти, наприклад дині, нарізати великими смужками.
- Деяке цитрусове насіння може бути гірким. Видалити кісточки перед тим, як вичавити сік.
- Видалити насіння і кісточки з кісточкових фруктів, таких як манго, папайя та інші, щоб уникнути пошкодження ножа.

UK

#### Поради та рекомендації

- При вичавлюванні соку з різних фруктів і овочів може виявитися корисним створення різних сполук/комбінацій, наприклад, при вичавлюванні соку з яблука і апельсина, найкраще почати з м'яких фруктів (апельсина), а потім вичавити сік з твердих фруктів (яблука). Таким чином, досягається найбільша ефективність вичавлення соку.
- При вичавлюванні соку зі свіжих трав, таких як м'ята або петрушка, їх слід піддавати обробці в т.зв. проміжках часу, тобто між вичавлюванням соку з фруктів і овочів, щоб отримати якомога більшу ефективність. При невеликій кількості трав їх слід вичавлювати одночасно з шматочком фруктів або овочів.
- Фрукти, що містять крохмаль (банани, папайя, інжир, авокадо, манго тощо) важко піддаються вичавлюванню соку (мус, що утворюється може привести до засмічення фільтра сита). Цей вид фруктів найкраще підготувати в

малаксері або блендері. Однак, якщо для даного соку необхідний банановий смак, банан слід вичавлювати як перший або другий шматочок. Змішуючи з іншими фруктовими соками, банановий нектар може стікати трохи краще. Тим не менш, це може призвести до утворення піни.

- При вичавлюванні соку з невеликих фруктів, таких як виноград або полуниця, слід помістити їх в пристрій порціями розміром з жменю, а не кидати окремі плоди. Таким чином, досягаються кращі результати.
- Слід мати на увазі, що червоний буряк забарвить всі інші фрукти і овочі. При виготовленні багатьох різних соків, сік з червоного буряка слід виготовляти останнім, щоб уникнути забарвлення соків, що залишилися.

Яблучний сік на свіжому повітрі швидко підрум'яниться, тоді слід додати трохи лимонного соку.

- Сік найкраще подавати відразу після приготування, так як на повітрі соки з часом втрачають смак і поживну цінність.
- Ніколи не розміщувати у завантажувальному жолобі кубики льоду або заморожені фрукти.

### Перед першим використанням

UK

1. Перед першим використанням ретельно очистити знімні компоненти пристрою (кришку, штовхач, підставу для сита, кошик для сита, пластиковий бокал і контейнер для відходів) відповідно до інструкцій у розділі **6 „Очищення“**.
2. Очищені компоненти слід промити чистою водою, а потім протерти ганчіркою без ворсу або залишити сушитися на повітрі.

### Монтаж

1. Встановити блок двигуна (9) на стабільну поверхню.
2. Підставу сита (11) нанести на блок двигуна (9).
3. Кошик сита (12) помістити в підставу сита (11) так, щоб він був надійно закріплений на приводі двигуна (5).
4. Тепер нанести кришку (3) на кошик сита (12).
5. Закріпити кришку за допомогою обох запобіжних важелів (10), повернувши їх вгору і замикнувши в передбачених для цього елементах на кришці (3).

Коли запобіжні важелі правильно закріплені, запобіжний вимикач на блоці двигуна активується. Як тільки запобіжні важелі відпущені, запобіжний вимикач деактивується, і двигун не працює.

6. Потім помістити контейнер для вичавки (1) під кришку (3).
7. Встановити пластиковий бокал (4) під випускним отвором в підставі сита (11).

## Запуск пристрою

1. Переконайтеся, що соковитискач зібраний повністю і правильно.
2. Приготувати овочі або фрукти, при необхідності розрізати їх на відповідні шматочки, які будуть вписуватися в шахту для заповнення соковитискача.
3. Підключити пристрій до відповідної одинарної розетки.
4. За допомогою перемикача нахилу вибрати одну зі ступенів швидкості:
  - верхнє положення перемикача "1" призначене для високої швидкості
  - верхнє положення перемикача "2" призначене для низької швидкості
  - положення ВИМК. "0" використовується для вимкнення пристрою.

Для кращих результатів при вичавлюванні соку з фруктів та овочів ми рекомендуємо вибрати положення «2».

5. Після вибору рівня швидкості заповнити шахту обраними фруктами або овочами та проштовхнути їх вниз за допомогою штовхача (2).

### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

**Небезпека отримання травм!**

**Ніколи не переміщайте фрукти та овочі пальцями або кухонним приладдям. Завжди використовуйте призначений для цього штовхач!**

UK

6. Для кращого вичавлення соку штовхач не слід натискати занадто швидко.
7. Переконайтеся, що пластиковий бокал (4) або інший контейнер для соку стоїть під вихідним отвором під час вичавлення соку.

Вичавлений фруктовий або овочевий сік витікає із зливного носика підстави сита (11) і збирається в бокалі для соку.

Вичавки накопичуються в контейнері для вичавки (1).

### **УВАГА!**

**Переповнення контейнера для вичавки призводить до пошкодження пристрою.**

**Контейнер для вичавки завжди слід тримати під контролем і регулярно спорожнювати!**

8. Як тільки контейнер для вичавки (1) заповниться, слід вимкнути пристрій, встановивши перемикач нахилу в положення Вимк. „0”.
9. Спорожнити контейнер для вичавки (1), щоб двигун не був заблокований.

### **УВАГА!**

**Пристрій не повинен працювати безперервно довше, ніж 1 хвилину.**

10. Якщо для приготування всього соку занадто мало часу, вимкнути машину і дати їй деякий час охолонути, перш ніж продовжити процес вичавлення соку.

### **Функція імпульсного режиму**

Пристрій оснащений функцією імпульсної роботи. Її можна активувати, натиснувши білу кнопку над перемикачем нахилу. Функція імпульсної роботи використовується для короткочасної обробки, наприклад, ягід.

### **Захист від перегрівання**

Пристрій оснащений захистом від перегрівання. У разі перегріву або занадто тривалої роботи він автоматично вимикає пристрій, а після охолодження (приблизно 15 хвилин) автоматично вмикає його знову.

### **Вимкнення пристрою**

1. Щоб вимкнути пристрій, перемістити перемикач нахилу у положення Вимк. в положення «0».
2. Відключити пристрій від мережі електроживлення, (вийняти вилку з розетки!).



## 6 Очищення

### 6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

### 6.2 Очищення

1. Пристрій слід регулярно чистити в кінці робочого дня, а в разі необхідності частіше.
2. Усі знімні частини пристрою (кришка, штовхач, підстава сита, кошик сита, пластиковий бокал і контейнер для вичавки) слід очистити м'яким миючим засобом і теплою водою.

#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

**Небезпека отримання травм!**

**Ножі фільтра сита дуже гострі.**

Для очищення кошика для сита слід використовувати щітку для миття посуду.

3. Всі очищені частини необхідно ретельно промити чистою водою.
4. Дати компонентам висохнути на повітрі або висушити їх безворсовою ганчіркою.

#### **ПРИМІТКА!**

**Усі знімні компоненти пристрою також можна мити в посудомийній машині.**

5. Блок двигуна і провід живлення слід очищати тільки м'якою, вологою ганчіркою.

**УВАГА!**

**Забороняється мити блок двигуна під проточною водою, чи в посудомийній машині.**

6. В кінці блок двигуна і провід живлення протерти м'якою ганчіркою.
7. Перед повторним використанням пристрою або перед його зберіганням слід наново встановити зняті компоненти.

## 7 Утилізація

### Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.